

הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ
חֲזַק וְאַמִּץ
אֶל-תַּעֲרֹץ
וְאֶל-תַּחַת
כִּי עִמָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃

**Habe ich dich nicht geheißen,
mutig und stark zu sein?
Hab keine Angst,
und fürchte dich nicht,
denn der HERR, dein Gott, ist mit dir
auf allen deinen Wegen. Jos 1,9**

וַאֲתָהּ קָדוֹשׁ
יֹושֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃
בָּךְ בִּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ
בְּטִחוּ וְתַבְּלִטְמוּ׃
אֵלֶיךָ זָעֲקוּ
וְנִמְלָטוּ׃
בָּךְ בִּטְחוּ
וְלֹא-בֹשׁוּ׃

**Du aber, Heiliger,
thronst auf den Lobgesängen Israels.
Auf dich vertrauten unsere
Vorfahren,
sie vertrauten, und du hast sie
befreit.**

**Zu dir schrien sie,
und sie wurden gerettet,
auf dich vertrauten sie,
und sie wurden nicht zuschanden.**

Ps 22,4–6

גַּם כִּי־אֶלֶךְ
בְּגֵיא צְלֻמוֹת
לֹא־אִירָא רָע
כִּי־אַתָּה עִמָּדִי
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְיֹתְךָ
תִּנְחֵמְנִי :

**Wandere ich auch
im finstern Tal,
fürchte ich kein Unheil,
denn du bist bei mir,
dein Stecken und dein Stab,
sie trösten mich. Ps 23,4**

מִהַתְּשׁוּתֹתַי
נִפְשִׁי
וּמִהַתְּהַמִּי עָלַי
הוֹתִי לִי לְאֱלֹהִים
כִּי־עוֹד אֶדְבֹר
יִשׁוּעַת פָּנָי וְאֱלֹהֵי:

**Was bist du so gebeugt,
meine Seele,
und so unruhig in mir?
Harre auf Gott,
denn ich werde ihn wieder preisen,
ihn, meine Hilfe und meinen Gott.**

Ps 42,12

הַשִּׁלֵךְ עַל־יְהוָה יְהַבֵּךְ
וְהוּא יִכְלֶכְלֶךְ
לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם
מוֹט לַצַּדִּיק:

**Wirf deine Last auf den HERRN,
er wird dich versorgen,
den Gerechten läßt er niemals
wanken. Ps 55,23**

אַךְ לֵאלֹהִים הָוָה
נִפְשִׁי
כִּי־מִנְּנוּ
תִּקְוֹתַי :

**Zu Gott allein sei still,
meine Seele,
denn von ihm
kommt meine Hoffnung. Ps 62,6**

כִּי הוּא יִצִּילֶךָ
מִפֶּחַ יָקוּשׁ
מִדְּבַר הַנּוֹתָ:
כִּי מִלְּאָכִיו יִצְּוֶה-לְךָ
לְשֹׁמְרֶךָ
בְּכָל-דַּרְכֶיךָ:

**Er rettet dich
aus der Schlinge des Jägers,
vor Pest und Verderben.
Denn er wird seinen Boten gebieten,
dich zu behüten
auf allen deinen Wegen. Ps 91,3.11**

אֲשָׂא עֵינַי
אֶל-הַהָרִים
מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעַם יְהוָה
עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

**Ich hebe meine Augen auf
zu den Bergen:
Woher wird mir Hilfe kommen?
Meine Hilfe kommt vom HERRN,
der Himmel und Erde gemacht hat.**

Ps 121,1f

בִּלְעַד הַמָּוֹת לְנֶצַח
וּמִחָה אֲדַנִּי יְהוָה דְּמָעָה
מִיַּעַל כָּל-פָּנִים
וְחִרְפַּת עַמּוֹ
יִסִּיר מִיַּעַל כָּל-הָאָרֶץ
כִּי יְהוָה דִּבֶּר:
וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא
הִנֵּה אֵלֵינוּ
זֶה קִנְיֵנוּ לֹא וְיִוָּשִׁיעֵנוּ
זֶה יְהוָה קִנְיֵנוּ לֹא
נִגְיָלָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

**Den Tod hat er für immer
verschlungen,
und die Tränen wird Gott der HERR
von allen Gesichtern wischen,
und die Schmach seines Volks
wird er verschwinden lassen
von der ganzen Erde,
denn der HERR hat gesprochen.
Und an jenem Tag wird man sagen:
Seht, das ist unser Gott,
auf ihn haben wir gehofft,
daß er uns hilft!
Das ist der HERR,
auf ihn haben wir gehofft.
Laßt uns jubeln und froh sein
über seine Hilfe! Jes 25,8f**

כִּי־נִבְקָעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם
וְנִחְלָיִים בְּעֶרְבָה:
וְהָיָה־שָׁם מִסְלֹל וְדֶרֶךְ
וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקְרָא לָהּ
וְהָלְכוּ גְאוּלָּיִים:
וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשְׁבּוּן
וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה
וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֵאשִׁימָם
שִׁשְׁוֹן וְשִׂמְחָה לִישִׁיגוֹ
וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה:

**Denn in der Wüste brechen Wasser
hervor**

und Flüsse in der Steppe.

**Und dort wird eine Straße sein und
ein Weg:**

**«Weg der Heiligkeit» wird er genannt
werden.**

**Erlöste werden darauf gehen,
und die Ausgelösten des HERRN**

werden zurückkehren

**und nach Zion kommen unter Jubel,
und über ihrem Haupt wird ewige**

Freude sein.

**Frohlocken und Freude holen sie ein,
und Kummer und Seufzen fliehen.**

Jes 35,6cd.8ab.9d.10

וְקוֹי־יְהוָה
יִחַלְיֵפוּ כְּחַ
יַעֲלוּ אֲבָר
כַּנְּשָׂרִים
יָרוּצוּ וְלֹא יִיָּגְעוּ
יֵלְכוּ וְלֹא יִיָּעֲפוּ:

**Die aber, die auf den HERRN hoffen,
empfangen neue Kraft,
wie Adlern
wachsen ihnen Schwingen,
sie laufen und werden nicht müde,
sie gehen und ermatten nicht.**

Jes 40,31

אֶל-תִּירָא כִּי גִּאלְתִּיָּךְ
קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי-אֶתָּה:
כִּי-תַעֲבֹר בַּמַּיִם אֶתְּךָ-אֲנִי
וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטַפוּךָ כִּי-
תֵלֵךְ בְּמוֹ-אֵשׁ לֹא תִכְוֶה
וְלִהְבֶּה לֹא תִבְעַר-בְּךָ:
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁי עַם מִצְרָיִם
יְקָרָתָּ בְּעֵינַי וְכִבְדֹתַי וְאֲנִי
אֶתְּבַתֵּיךָ וְאֶתֵּן אֶדָם
תַּחְתֶּיךָ וְלְאֻמִּים תַּחַת
וּבְנֵשֶׁךָ:

Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst, ich habe dich bei deinem Namen gerufen, du gehörst zu mir. Wenn du durch Wasser gehst – ich bin bei dir, und durch Flüsse – sie überfluten dich nicht.

Wenn du durch Feuer schreitest, wirst du nicht verbrannt, und die Flamme versengt dich nicht.

Denn ich, der HERR, bin dein Gott, der Heilige Israels, dein Retter.

Weil du teuer bist in meinen Augen, geachtet bist, und weil ich dich liebe, gebe ich Menschen für dich und Völker für dein Leben. Jes 43,1c–3b.4

אֲזַ תִּרְאֵי וְנִהְרֵת
וּפְתַח וּרְחַב לְבָבְךָ
כִּי־יִתְפַךְ עָלֶיךָ
הַמָּוֶן יָם
תֵּיל גּוֹיִם
יָבֹאוּ לָךְ:

**Dann wirst du es sehen und strahlen,
und dein Herz wird beben und sich
öffnen,
denn die Schätze des Meeres
wenden sich dir zu,
die Reichtümer der Nationen
kommen zu dir. Jes 60,5**

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה
עָלַי
יַעַן מָנַחַ יְהוָה אֹתִי
לְבַשֵּׁר עֲנָוִים
שְׁלַחֲנִי לְחַבֵּשׁ
לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב
לְקַרְא לְשִׁבּוּיִם דְּרוּר
וּלְאַסּוּרִים פְּקַח-קוֹחַ:
קְרֵא שְׁנַת-רְצוֹן לַיהוָה
וַיּוֹם נִקָּם לְאַלְהֵינוּ
לְנַחֵם כָּל-אַבְלֵיִם:

**Der Geist Gottes des HERRN
ist auf mir.**

**Denn der HERR hat mich gesalbt,
um den Elenden frohe Botschaft zu
bringen,
er hat mich gesandt, um die zu
heilen,
die gebrochenen Herzens sind,
um Freilassung auszurufen für die
Gefangenen
und Befreiung für die Gefesselten,
um ein Jahr des Wohlwollens des
HERRN auszurufen
und einen Tag der Rache unseres
Gottes,
um alle Trauernden zu trösten.**

Jes 61,1f

שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְגִילוּ בָּהּ
כָּל־אֲהַבְיָהּ
שִׂישׂוּ אֶתָּהּ מִשׁוֹשׁ
כָּל־הַמְּתַאֲבְלִים עָלֶיהָ׃
לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם
מִשָּׂד תִּנְחַמְיָהּ
לְמַעַן תִּמְצְוּ וְהִתְעַנְּנֶתֶם
מִזֵּיז כְּבוֹדָהּ׃
כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִּנְחַמְנוּ
כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחְמְכֶם
וּבִי־יְרוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ׃

**Freut euch mit Jerusalem,
und jauchzt über sie,
alle, die ihr sie liebt!
Frohlockt von Herzen mit ihr,
alle, die ihr um sie trauert!
Damit ihr trinkt und satt werdet
an der Brust ihres Trosts,
damit ihr schlürft und euch erquickt
an ihrer prall gefüllten Mutterbrust.
Wie einen, den seine Mutter tröstet,
so werde ich euch trösten,
und getröstet werdet ihr
in Jerusalem. Jes 66,10.11.13**

Ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος
πληρώσαι ὑμᾶς
πάσης χαρᾶς
καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν,
εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς
ἐν τῇ ἐλπίδι
ἐν δυνάμει
πνεύματος ἁγίου.

**Der Gott der Hoffnung aber
erfülle euch
mit aller Freude
und allem Frieden im Glauben,
den er euch schenkt,
und ihr werdet im Überfluß teilhaben
an der Hoffnung
durch die Kraft
des heiligen Geistes. Röm 15,13**

Εὐλογητὸς
ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ
θεὸς πάσης παρακλήσεως,
ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ
πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν εἰς τὸ
δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν
τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει
διὰ τῆς παρακλήσεως
ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ
ὑπὸ τοῦ θεοῦ.
ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ
παθήματα τοῦ Χριστοῦ
εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ
Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ
παράκλησις ἡμῶν.

**Gepriesen sei
der Gott und Vater unseres Herrn
Jesus Christus,
der Vater des Erbarmens und der
Gott allen Trostes.
Er tröstet uns in all unserer
Bedrängnis,
so daß auch wir andere in all ihrer
Bedrängnis zu trösten vermögen
mit dem Trost, mit dem wir selbst
von Gott getröstet werden.
Denn wie wir überschüttet werden
mit dem Leiden Christi,
so werden wir durch Christus auch
überschüttet mit Trost. 2Kor 1,3–5**

Οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς
πνεῦμα δειλίας
ἀλλὰ δυνάμεως
καὶ ἀγάπης
καὶ σωφρονισμοῦ.

**Denn Gott hat uns nicht
einen Geist der Verzagtheit gegeben,
sondern den Geist der Kraft
und der Liebe
und der Besonnenheit. 2Tim 1,7**